

# HOTELLI

Kaivok. 8 - Puhelin 20 407.

(50 askelta rautatie-  
asemalta.)

*Helsingin vanhimpia  
hotelleja.*

Täysin ajanmukaiset va-  
rusteet: hissi, kuuma  
vesi, huonepuheli-  
met. Ainutlaatuinen eri-  
koisuutemme:

oma suomalainen sauna.

# UNTOLA

*Martha siite  
surretti Martha-  
kokoelmaan!*

# HOTEL

Kaivok. 8 - Telefon 20 407.

(50 steps from the  
Railway Station.)

*One of the most long esta-  
blished hotels of Helsinki.*

Completely, modern equip-  
ment: Lift, hot & cold  
water & telephone  
in every room. Our unique  
speciality:

An own Finnish Bath



*Helsingin Matkailija-Opas (kartta)*

*Touristen-Wegweiser von Helsinki (karte)*

*Helsingfors Turist-Guide (karta)*

*The Helsinki Tourist-Guide (map)*

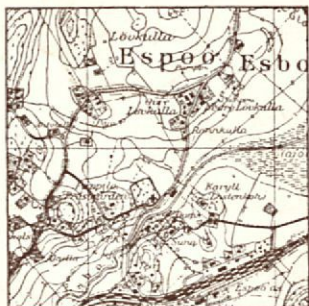
*Matkailijat!*

## KARTTOJA

saatavana

**VALTIONEUVOSTON  
JULKAISUVARASTOSTA**

Helsinki, Hallituskatu 4. Puh. 32 697.



*Påseende!*

### KARTOR

Statsrådets Publikationsförråd  
Helsingfors, Regeringsgatan 4.  
Tel. 32 697.

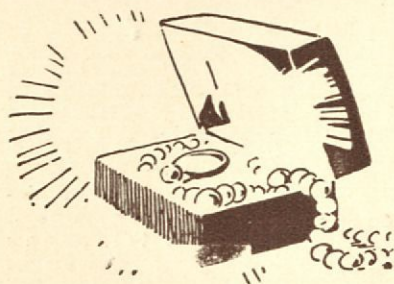
Beställningar emottagas  
i samtliga bokhandlar  
där även kartkataloger  
finnas till påseende.

*Tourists!*

### MAPS:

Valtioneuvoston Julkaisuvarasto  
Helsinki, Hallituskatu 4  
Tel. 32 697.

Orders taken at all the  
booksellers' where lists  
of maps are to be had.



## Osk. Lindroos

**Kultaseppä**

Aleksanterink. 48.

**Matkamuistoja, Vanhoja Hopea-  
esineitä.**

**Guldsmed**

Alexandersg. 48.

**Reseminnen, Antikviteter.**

**Jeweller**

Alexandersg. 48.

**Souvenirs, Antiques.**



A large and  
representative  
stock of Fur  
coats, fox-  
skins, etc.

Grosses und  
reichhaltiges  
Lager von Pel-  
zen, Fuchsboas,  
etc.

Stort och rik-  
haltigt lager av  
Pälsar & Rävar  
m.m.

Suuri valikoi-  
ma Turkiskap-  
poja, Kettuja  
ym.

**Oy Turkis-Aitta  
Päls-Magasinet Ab**

N. Esplanadg. 37.

E. Esplanadik. 37.

Telef. 62-084.

# Colombia

- Pääkaupungin suosituin päiväkahvila ja kahvinostopaikka!
- The most popular café and coffeeshop of the capital!
- Det populäraste caféet och kaffehandel i huvudstaden!
- Der beliebteste Café und Kaffehandel der Hauptstadt!

Aleksanterinkatu  
Aleksanderstreet  
Aleksandersgatan  
Aleksanderstrasse

13







Julkaisut: Utgiven av:  
Published by: Herausgegeben von:

SUOMEN TURISTI PROPAGANDA TOIMISTO  
FINLANDS TURIST PROPAGANDA BYRÅ

SISÄLLYSLUETTELO:

2 s.	Helsinki
„ „	Kolme kesäpäivää Helsingissä, I:nen päivä
4 „ „ „ „	„ „ II: „ „
„ „ „ „	„ „ III:mas „
14 „	Pätsaitä
19 „	Postiromistot
27 „	Konsulaatit-Lähetys'öt
28 „	Matkailijakartta

INNEHÄLLS FORTECKNING:

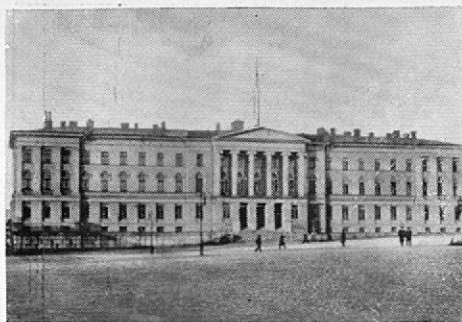
6 s.	Helsingfors
8 „	Tre sommardagar i Helsingfors I:sta dagen
10 „ „ „ „	„ „ II:dra „
„ „ „ „	„ „ III:dje „
14 „	Statyer
19 „	Postkontor
27 „	Konsulat-Legationer
28 „	Turistkaria

INHALTSVERZEICHNIS:

10 s.	Helsingfors
12 „	Drei Sommertage in Helsingfors I tag
14 „	Monumente
18 „	Drei sommertage in Helsingfors II tag
„ „ „ „	„ „ III „
24 „	Münzen, Banken, Passbüro u.s.w.
27 „	Legations
28 „	Touristenkarte

TABLE OF CONTENTS:

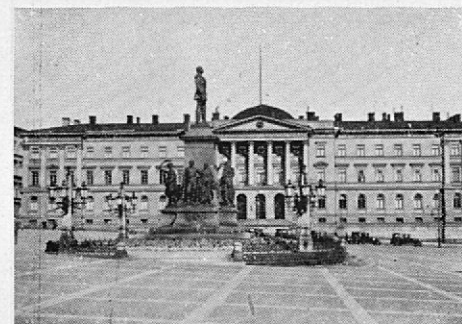
14 s.	Monuments
18 „	Helsingfors
20 „	Three Summer Days in Helsingfors I:st day
21 „	Sights of Helsingfors
22 „	II:nd day in Helsingfors
23 „	III:th „ „
26 „	Passport Bureau, Banks, Taxis etc.
28 „	Tourist map



Yliopisto. — Universitetet. — Die Universität. — The University.



Suurkirkko. — Storkyrkan. — Kirche. Cathedral.



Valtion talo. — Statsrådsborgen. — Das Regierungsgeb. — The Government Building.

## HELSINKI.

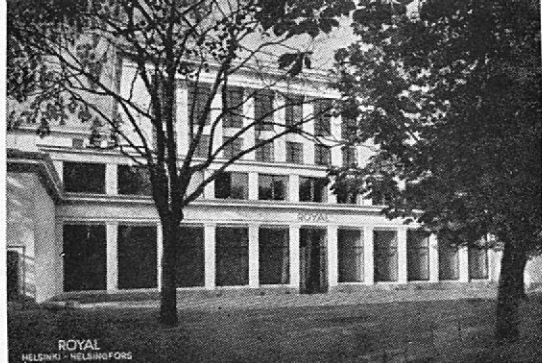
„Pohjolan valkean kaupungin”, Helsingin, perusti vuonna 1550 Kustaa Vaasa Vantaanjoen suuhun. Kun vuoden 1808—09 sodan lopussa tehtiin rauha Ruotsin ja Venäjän välillä, joutui Suomi jälkimmäiselle. Tsaari Aleksanteri I, jonka mielestä historiallinen Turku, Suomen silloinen pääkaupunki, sijaitsi liian kaukana, korotti Helsingin äskettäin luodun Suomen suuriruhtinaskunnan pääkaupungiksi. Maan hallitus siirrettiin Helsinkiin v. 1812 ja Turun palon jälkeen 1827 myöskin yliopisto. Siitä lähtien kaupunki on kehittynyt hyvin nopeasti. Helsingissä, jonka asukasluku oli vain 3,000 kaupungin perustamisen jälkeen, on nykyään noin 300,000 asukasta, joista runsas neljännes on ruotsinkielisiä. Helsinki on Suomen suurin tehdaskaupunki, omaten hyvän vienti-tuontisataman, juna-, höyrylaiva- ja lentoyhteydet sekä Eurooppaan että sen ulkopuolisiin maihin. Yliopisto, Teknilliset- sekä kauppakorkeakoulut sekä monet muut oppilaitokset, taideakatemia ym. huolehtivat kaikkien piirien sivistystarpeesta. Edelleen on Helsinki hyvin kaunis kaupunki, leveine, valoisine katuineen, kauniine lehtevine puistoineen sekä monine monumentaalisine rakennuksineen, joista ennen muita mainittakoon arkkitehti Engelin vv. 1820—30 suunnittelema keskus. Aivan kaupungin läheisyydessä on historiallinen Viapori (nykyinen Suomenlinna), Pohjolan vahvin linnoitus, jota voidaan verrata Gibraltariin.

Matkailija oppii hyvin tuntemaan Helsingin tekemällä retken Suomen Matkatoimiston bussilla, joka tekee kesän aikana kaksi matkaa päivässä, klo 10 a.p. ja 2 i.p.

### Kolme kesäpäivää Helsingissä.

1:nen päivä: Lähtöpaikkana on Ville Vallgrenin suihkulähde Havis Amanda Kauppatorin länsipäässä, Esplanaadi-ravintolan „Kappelin” vieressä, missä voi nauttia hyvän aamiaisen ennen





## RESTAURANT ROYAL

Svenska Teaterns hus, Esplanaden.

**Huvudstadens modernaste Restaurant.**

Musik klo 17,30—19,00 och 20,30—24,00

Luncher från Fmk. 12:— klo 11,30—14,30

Dinèer „ „ 25:— „ 17,00—20,00

Souppèer „ „ 15:— „ 21,00—24,00

Förstklassigt kök, rask och proper servering! Finska, Svenska, Tyska, Franska och Engelska talas. Telefoner: Direktör 63 170, Bordbest. 63 163, Växel 20 641. Tambur 63 161 & 63 162.

## RAVINTOLA ROYAL

Ruotsalaisen Teatterin talossa, Esplanaadi.

**Pääkaupungin nykyaikaisin Ravintola.**

Soittoa klo 17,30—19,00 ja 20,30—24,00

Aamiaisen alkaen Smk:sta 12:— klo 11,30—14,30

Päivällinen „ „ 25:— „ 17,00—20,00

Illallinen „ „ 15:— „ 21,00—24,00

Ensiluokkainen keittiö, nopea ja huolellinen palvelus! Suomea, Ruotsia, Saksaa, Ranskaa ja Englantia puhutaan. Puhelimet Johtaja 63 170, Pöytätilaukset 63 163, Vaihde 20 641. Eteinen 63 161 ja 63 162.

## RESTAURANT ROYAL

Das Gebäude des Schwedischen Theaters.

**Das modernste Restaurant der Hauptstadt Finnlands.**

Frühstück von Fmk. 12:— an, zwischen 11,30—14,30

Mittag „ „ 25:— „ 17,00—20,00

Abendessen „ „ 15:— „ 21,00—24,00

Erstklassige Küche, schnelle und saubere Bedienung. Es wird finnisch, schwedisch, französisch, englisch und deutsch gesprochen. Musik von 17,30 bis 19,00 und 20,30 bis 24,00. Fernsprecher: Direktor 63-170, Bestellung von Plätzen 20-641, Telefonwechsel 20-641, Vestibül 63-161 und 63-162.

## RESTAURANT ROYAL

The Swedish Theatre Building.

**The most modern restaurant of the Capital of Finland.**

Lunches from Fmks. 12:— up, between 11,30—14,30

Dinners „ „ 25:— „ 17,00—20,00

Suppers „ „ 15:— „ 21,00—24,00

First class cooking. Quick, proper service.

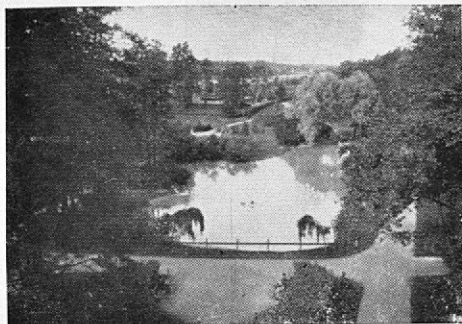
Finnish, Swedish, English, French and German

spoken. — Music from 17,30 to 19,00 and

20,30 to 24,00. — Telephones: Manager

63-170, For reserving of tables 20-641, telephone

exchange 20-641, Vestibule 63-161 and 63-162.



Alppilan lammikko. — Dammen vid Alphyddan. — Teich von Alppila. — The Alppila Pond.



Rautatieasema. — Centralbangården. Bahnhof. — The Railway.



Kaisaniemi. — Kaisaniemi.

päivän kierrosta. Sieltä jatkuu matka satamaan Etelärantaa pitkin, sitten ylös Tähtitorninmäelle (hyvä näköalapaikka), jota koristaa Stigellin patsas „Haaksirikkoutuneet”. Ullankatu — Kaivopuisto — Iso Puistokuja (Kaivohuone, esim. luokan ravintola, jossa on tanssia ja ohjelmaa) — Läntistä Puistokäytävää Helsinginniemen puistoon — Eiran kaupunginosa — Länsisatama — Hietalahden tori ja Teknillinen Korkeakoulu — Bulevardi ja Suomalainen ooppera vasemmalla — Vanhan kirkon puisto — Erottaja, Ruotsalainen teatteri ja Teatteriravintola Royal, jossa voimme nauttia maukkaan lounaan, minkä jälkeen jatkamme: Erottaja — Yrjönkatu — Johanneksen kirkko — Punanotkonkatu — Kasarminkatu — Kasarmintori (Valkoisen Kaartin kasarmi) — Fabianinkatu — Esplanadinkatu — Kauppatori, jonka varrella ovat Raatihuone, Ruotsin lähetystö ja Presidentin linna — Katajanokan silta — Uspenskin kreikk.kat. kirkko —, minkä jälkeen palaamme Päävahdintorille — Mariankatu — Aleksanterinkatu, jonka varrella ovat Aleksanteri II:n patsas, Yliopisto, Suurkirkko, Valtioneuvostontalo ja poliisilaitoksen päämaja — Snellmaninkatu, jonka varrella ovat Snellmanin patsas, Suomen pankki, Säätytalo — Aleksanterinkatu — Mikonkatu — Rautatien tori, jonka varrella sijaitsevat Ateneum, Suomen Kansallisteatteri, Grand-hotelli ja kabaretti „Paris” — Kaivokatu — Heikinkatu, jonka varrella on Lasipalatsi vasemmalla sekä sen takana Linja-autoasema — Eduskuntatalo — Kansallismuseo — Messuhalli — Stadion — Turuntie — Seurasaarentie — Seurasaari, kaunis kansanpuisto, ulkoilmamuseo, takaisin Läntistä Rantatietä pitkin Hietaniemen uimarannan kautta Luth. hautausmaalle, joka on Euroopan kauneimpia. Raitiovaunulla Hautausmaankadulta Heikinkadulle, jossa ravintola „Hungaria” tarjoaa hyvän illallisen. Hyvä orkesteri.

2:nen päivä: Aamupäivällä kokoonnutaan Pohjoissatamaan



„Velhonlähde”

JUOKAA  
DRICK  
DRINK  
TRINKE



**A-RADIUM**

VETTÄ  
VATTEN  
WATER  
WASSER

Suomessa, Pohj.-Pirkkalassa, sijaitseva „Velhonlähde” on radioaktiivisuudeltaan 10 kertaa Nauheimin ja 3 kertaa Ischian maailmankuulujen radiumvesilähteiden vettä voimakkaampaa, sisältäen sitäpaitsi ihmiselimistölle erittäin välttämättömiä kivennäissuoloja. Pulloitettuna A-RADIUM-nimellä.

„Velhonlähde” belägen i Finland, i norra Pirkkala, är till sin radioaktivitet 10 gånger starkare än Nauheims och 3 gånger starkare än Ischias världsberömda radiumvattenkällor, samt innehåller dessutom för människans organism särdeles nödvändiga mineralsalter. Den är buteljerad under A-RADIUM-namn.

„Velhonlähde” (Velho Spring), situated in North Pirkkala, Finland, is 10 times stronger in radium activity than the water of the radium springs of Nauheim and 3 times that of the Ischia which are world famous. Moreover „Velhonlähde” contains mineral salts that are of particular importance to the organism of man. Bottled under the name of A-RADIUM.

„Velhonlähde”, gelegen in Finnland, im Nördlichen Pirkkala, ist seiner Radioaktivität nach 10 mal stärker als Nauheims, und 3 mal stärker als Ischias weltberühmte radiumwasserquellen, es enthält ausserdem für den menschlichen Organismus ausserordentlich notwendige Mineralsalze. Butelliert, trägt es die Benennung A-RADIUM.

**O.Y. RADIUM-VESI A.B.**

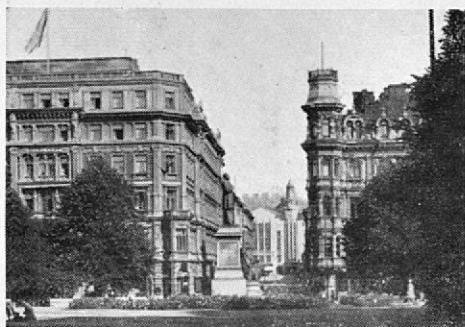
Pohj.-Pirkkala.

HELSINKI - HEIKINKATU 20 - PUH. 62 136 ja 62 250

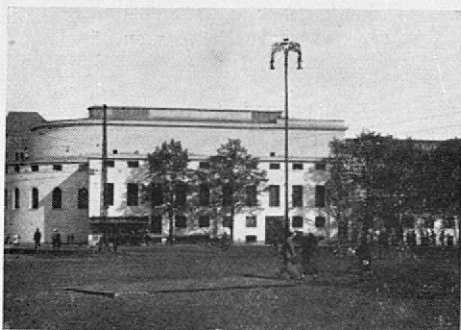




Pohj. Esplanaadink. — Norra Esplanadg.  
Nordl. Esplanadstr. — The North Esplanadstr.



J. L. Runebergin patsas. — J. L. Runebergs staty. — Denkmal des Nationaldichters J. L. Runeberg. — The statue of the national poet J. L. Runeberg.



Ruots. teatteri. — Svenska teatern. —  
Schwedisches theater. — The swedish  
Teatre.

(Aleksanterinkadun alkupää); retki Korkeasaaren lautalla. Eläintieteellinen puisto, ravintola. Paluu: Pohjoisranta — Liisankatu — Unioninkatu — Kaisaniemi — Eläintarha (ravintola).

I.p. kokoonnutaan Rautatietorille — Heikinkatu (raitiovaunu M. Munkkiniemi) Golf Casino, kävely Kalastajatorpalle ja uimarantaan. Raitiovaunu tai bussi kaupunkiin. Lounas Savoy'ssa Esplanaadin varrella Runebergin patsaan vieressä. Kävelymatka pitkin kaupungin keskuskatuja, käynti Stockmannin tavaratalossa ja Akateemisessa kirjakaupassa — Keskuskatu — Sanomalehtitoimisto — Esplanaadinkatu — Iltapäivätee English Tea-Room'issa, Unioninkatu 30.

3:s päivä. A.p. kokoonnutaan Kauppatorille, käydään museoissa. — I.p. retki Suomenlinnaan, „Pohjolan Gibraltariin”. Vaihtoehto: Westendin tennis- ja golfkenttä, uimaranta, ravintola.

## HELSINGFORS.

„Nordens vita stad”, Helsingfors, anlades år 1550 vid Wanda ås mynning av Gustav Wasa. Efter 1808—09 års krig mellan Sverige och Ryssland tillföll vid fredsslutet Finland den senare. Tzar Alexander I, som ansåg Finlands dåvarande huvudstad, det historiska Åbo, för för avlägset beläget upphöjde därför Helsingfors till det nyblivna storfurstendömet Finlands huvudstad. Hit flyttades landets regering 1812 och efter Åbo brand 1827 även universitetet. Sedan dess har staden utvecklats i ett synnerligen snabbt tempo. Helsingfors vars innevänarantal vid tiden efter grundläggningen var vid den blygsamma siffran av 3,000, räknar i dag c:a 300,000 inv. varav drygt  $\frac{1}{4}$  svensktalande. Helsingfors är Finlands största fabriksstad med en god export-importhamn, tåg-ångbåts och flygförbindelser med både in- och utomeuropeiska länder. Stadens universitet, tekniska- och handelshögskolor jämte en massa andra undervisningsanstalter, konstakademi



Modern furnishing and decoration  
exhibitions of art and crafts work.

Asianmukaisia huonesisustuksia tai-  
de- ja taideteollisuus näyttelyjä

## Koti-Hemmet

Aleksanterinkatu 36  
HELSINKI  
Puh. 31 484

## Leninkiliike *Alix*

Aleksanterink. 36. Puh. 63 493.

Suosittellee kauniita arki-, matka-  
ja juhlapukujaan. Aina vii-  
meisimmät kuosit ja ensi-  
luokkainen valmistus.

*Sulkeudumme arv. matkailijoi-  
den suosioon.*

## Gown Shop *Alix*

Aleksanterink. 36. Tel. 63 493.

Recommend their beautiful dres-  
ses for everybody, for tra-  
velling and for festivities.  
Always the latest fashions  
and first class work.

*Always at the service of  
travellers.*

ALEKSANTERINKATU 36 ALEXANDERSGATAN



Aleksanterink. 36 - Tel. 63 469.

LADIES' SPECIAL SHOP.

SPECIALGESCHÄFT  
FÜR DAMEN.

SPECIALAFFÄR FÖR DAMER.

NAISTEN ERIKOISLIIKE.



KAUNEIMMAT valikoidut  
käsityöt saatte

**Eiran Käsityöliikkeestä**  
Aleksanterinkatu 36.

Käykää katsomassa käsinkirjail-  
tuja pellavaisia kesäpukujamme!  
DE MEST utsökt vackra  
handarbeten erhåller ni i

**Eira Handarbetsaffär**  
Alexandersgatan 36.

Bese våra handbroderade linne-  
dräkter för sommaren!

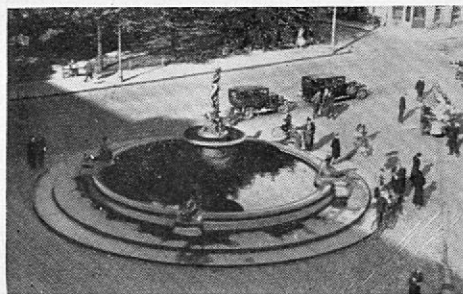
THE MOST select and beautiful  
handwork can be obtained in the

**Eira Handwork Shop**  
Alexandersgatan 36.

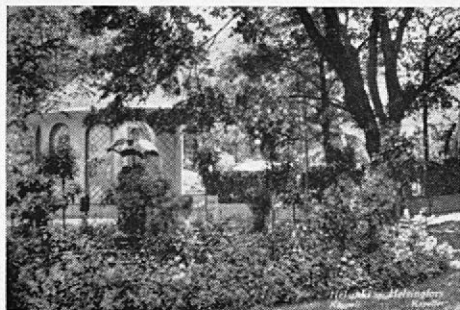
Call and see our hand-embroider-  
red linen dresses for summer  
wear!



*Presidentinlinna. — Presidentens slott.  
Geb. des Presidenten. — The  
Presidents Palace.*



*Havis Amanda.*



*Kappeli. — Kapellet.  
Restaurant.*

m.m. sörja för en solid utbildning på alla områden. I övrigt är Helsingfors en synnerligen vackrer stad med stora, ljusa, breda gator, vackra lummiga parker och en mängd monumentalt betongade byggnadsverk, främst det av ark. Engel skapade centrum 1820—1830. Alldeles vid inloppet till staden ligger det historiska Sveaborg (numera Suomenlinna) nordens starkaste fästning, jämförbart med Gibraltar.

En god kännedom om Helsingfors erhåller den resande genom att medfölja Finlands Resebyrås cab som sommartid gör två turer dagl. klo 10.00 och 14.00.

### **Tre sommandagar i Helsingfors.**

1:sta dagen: Utgångspunkt Ville Vallgrens springbrunn Havis Amanda vid salutorgets västra ända invid Esplanadrestauranten „Kapellet“ där en god frukost lämpligen kan intagas före dagens rundtur. Därifrån går färden ner till hamnen längs Södra Kajen — Observatorieberget (god utsiktsplats) med Stigells „De skeppsbrutna“ — Ulriksgatan — Brunsparken, längs Stora Allén (Brunnshuset I kl. restaurant med dans och program) — Västra Allén till Helsingens parken Eirastan — Västra Hamnen — Sandvikstorget med Tekniska högskolan — Bulevarden med Finska Operan tv. Gamla kyrkogårdsskvären — Skillnaden med Svenska Teatern och Teaterrestauranten Royal där vi intaga en härlig lunch varpå vi fortsätta längs Skillnaden — Georgsgatan — Johannekyrkan — Röddäldsgatan — Kasärngatan Kasärntorget (Vita Gardets Kasärn) — Fabiansgatan — Esplanadsgatan — Salutorget med Stadshuset, Svenska beskickningen och Presidentens slott — Skatuddsbron — Uspenska grek. kat. katedralen — vartefter vi återvända till Högvaktstorget — Mariegatan — Alexandersgatan med Riddarhuset — Stortorget med Alexander II staty, Universitetet, Storkyrkan, Statsrådsborgen samt polisens högvakter — Snellmansgatan med Snellmansstoden, Finlands



*Hotel*

*Pension Central*

Aleksanterink. 46 A. Alexandersg.

Puh. **34353** Tel.  
Fernspr. Teleph.

Rum för resande på längre  
och kortare tid.  
Ljusa, hemtrevliga rum  
med goda sängar.

Huoneita matkustajille  
pidemmäksi tai lyhyem-  
mäksi ajaksi.  
Kodikkaat, valoisat huoneet  
ja hyvät vuoteet.

Zimmer für Touristen, für  
kürzere und längere Zeit.  
Helle, komfortable Räume  
mit guten Betten.

Rooms for travellers for  
longer or shorter periods.  
Comfortable, light rooms;  
excellent beds.



oy.

**artek**

ab.

ajankohtaisia  
huonekaluja  
**aalto**-mallit  
tidsenlig möbel  
**aalto**-modeller  
modern furniture  
concessionaires for  
**alvar aalto's** models

fabianinkatu 31 fabiansgatan  
puh. 32 738 tel.

**NOTSJÖ  
GLASBRUK**

URJALA

Estab. 1793

Makers of

**Crystal  
Table glass  
Technical and  
Medical glasses**

**Permanent Show-Rooms**

in Helsingfors

Mikaels Street 4. — Tel. 32443

Missä juodaan hyvää kahvia?

Var dricker man gott kaffe?

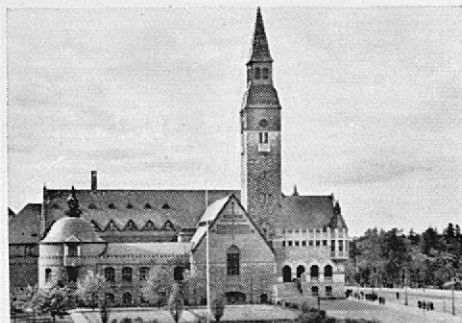
Wo trinkt man guten kaffee?



**NISSENin KAHVILOISSA**

**NISSENs CAFÉER**

**NISSENs KAFFEESTUBEN**



Kansallismuseo. — Nationalmuseum. — Das Nationalmuseum. — The Nationalmuseum.



Lasipalatsi. — Glaspalatset. — Glaspalast. — The Glass Palace.



Messuhalli. — Mässhallen. — Messehalle. — The Exhibition House.

Bank, Ständerhuset — Alexandersgatan — Mikaelsgatan — Järnvägstorget med Ateneum, Finska Nationalteatern, Hotell Grand och Cabaret Paris, — Brunnsgatan — Henriksgatan med t.v. Glaspalatset och bålom Busstation — Riksdagshuset, Nationalmuseum, — Mässhallen — Stadion — Åbovägen — Fölisövägen Fölisön, vacker folkpark, friluftsmuseum, tillbaka Västra Strandvägen genom Sandudds plats till luth. begravningsplatsen, en av de vackraste i Europa. Från Kyrkogårdsgatan spårvagn till Henriksgatan där restaurang Hungaria bjuder en god supé. God orkestermusik.

II:ra dagen: Samling vid Norra hamnen (Alexandersgatans början) utfärd till högholmen men färja. Zoologisk park restaurang. — Tillbaka: längs Norra Kajen — Elisabetsg. — Unionsgatan, Kaisaniemi — Djurgården (Restaurant)

em. samling, Järnvägstorget — Henriksgatan (spårvagn M. Munknäs) Golf Casino promenad till fiskartorget och sandplage. — Spårvagn eller buss till staden. Lunch på Savoy, vid esplanaden vid Runebergstatyn. — Strövtåg längs stadens centralare gator besök hos Stockmanns varuhus och Akademiska bokhandeln (Centralgatan) Pressbyrån, Esplanadsgatan. Eftermiddagsthe å The English Tea-Room Unionsg. 30.

III:dje dagen fmd. samling vid Salutorget, besök i museer. em. utfärd till Suomenlinna (Sveaborg) Nordens Gibraltar alternativt Westend: tennis, golf, place och restaurant.

## HELSINGFORS.

„Die weisse Stadt des Nordens“, Helsingfors, wurde im Jahre 1550 an der Mündung des Flusses Wanda von Gustav Wasa gegründet. Nach dem Kriege des Jahres 1808–09 zwischen Schweden und Russland fiel Finnland bei dem Friedensschluss dem letzteren zu. Zar Alexander I., welcher Finnlands damalige Hauptstadt, das historische Åbo, als zu entfernt gele-

*Antique*

*souvenirs*

from Finland.

**PIECES of SILVER.**

**JEWELRY.**

**BROCADES.**

**ICONS.**

**PORCELAIN.**

**PICTURES.**

**MECENAT**

Mrs. M. Sundman

Helsingfors - Fabiansgatan 10.

Telephone 31 612.

Mrs ELLA

**GRÖNROOS**

(INTERIOR

DECORATOR)

OBJECTS d'ART

**Paintings**

**Drawings**

**China**

**Silver**

**Ikons**

**Brocades**

**HELSINKI**

GEORGSGATAN 21 C. 25

TELEFON 36 391



**ANTIQUITES**

SOUVENIR FROM FINLAND

Antiquities, objects of modern art and jewellery. Large assortment of old Russian icons, brocades and embroideries, lamps, etc.

SOUVENIR FRÅN FINLAND

Antika och moderna prydnadsföremål. Stort urval av gamla ryska ikoner, brocader, broderier. Tavlur, gravyrer och lampor m.m.

**FAVOR**

Fabian Street 21 Fabiansgatan

Open from 9—18 Öppen

**I. SAMALETDIN**

Tampere. Kauppatori 1. Puh. 3428

Helsinki. Erottaja 19. Puh. 24 779

MONIPUOLINEN VALIKOIMA

TURKISTAVAROITA.

**I. SAMALETDIN**

Tampere. Kauppatori 1. Tel. 3428

Helsinki. Erottaja 19. Tel. 24 779

GOOD SELECTION OF FUR  
GOODS.





*Saksalainen Sankarihauta. — Tyska Hjaltegraven. — Deutsches Heldengrab. — The German Hero Memorial.*

## *Kotiteollisuusaitta Oy*

Mikonkatu 7 Mikaelsgatan

Puhelin 29 563 Telefon

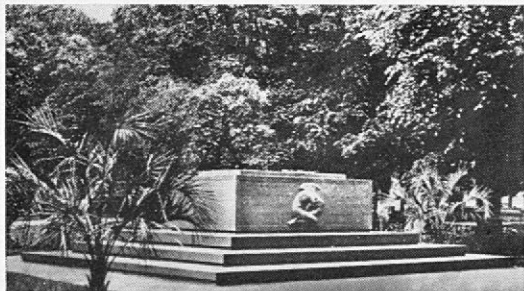
*Hand-woven rugs, tablecloths, windowcurtains, hand-made wooden ware 'Puukko'-knives etc.*

## *Hemslöjdsboden Ab*

Mikonkatu 7 Mikaelsgatan

Puhelin 29 563 Telefon

*Handgewobene Teppiche (Ryen), Tischdecken, Gardinen, Holzarbeiten, 'Puukko'-Messern, u.s.w.*



*Suomalainen Sankarihauta. — Finska hjältegraven. — Finnisches Heldenbrag. — The Finnish Hero Memorial.*

gen ansah, erhöhte deshalb Helsingfors zur Hauptstadt des neugebildeten Grossfürstentums Finnland. Hierher wurde im Jahre 1812 die Regierung des Landes verlegt und nach dem Brand von Abo im Jahre 1827 auch die Universität. Nachdem hat sich die Stadt in einem ausserordentlich raschen Tempo entwickelt. Helsingfors, dessen Einwohneranzahl bei der Gründung der Stadt die anspruchslöse Summe von 3,000 ausmachte, zählt heute ca 300,000 Einwohner, wovon reichlich  $\frac{1}{4}$  schwedisch sprechender. Helsingfors ist Finnlands grösste Fabrikstadt mit einem guten Export-Import-hafen, Eisenbahn- Dampfschiffs- und Flugzeugverbindungen mit sowohl europäischen als ausser-europäischen Ländern. Die Universität der Stadt, technische und Handelshochschulen nebst einer Masse anderer Unterrichtsanstalten, eine Kunstakademie u.s.w. sorgen für eine solide Ausbildung auf allen Gebieten. Im Ubrigen ist Helsingfors eine ausserordentlich schöne Stadt, mit grossen, hellen, breiten Strassen, schönen, schattigen Parken und einer Menge monumental betonter Bauten, vor allem das vom Arch. Engel ins Leben gerufene Zentrum 1820—1830. Unmittelbar an der Einfahrt in die Stadt liegt das historische Sveaborg (nunmehr Suomenlinna) die stärkste Festung des Nordens, die mit dem Gibraltar verglichen werden kann.

Der Tourist erhält eine gute Kenntnis von Helsingfors indem er den Cab von Finnlands Reisebüro benutzt, der im Sommer täglich zwei Touren macht — um 10.00 und 14.00 Uhr.

### **Drei Sommertage in Helsingfors.**

1. Tag: Ausgangspunkt: Ville Vallgrens Springbrunnen Havis Amanda am westlichen Ende des Marktes (Salutorget) am Esplanadenrestaurant „Kapellet“, wo vor der Rundfahrt des Tages ein gutes Frühstück empfohlen wird. Von dort geht die Fahrt zum Hafen längs dem

# Rahakauppa

Fabianinkatu 4 (Kasarmintorin kulmassa). Puh. 26 547. Helsinki

Omist. Allan Hjerpe

## MYY JA OSTAA:

kultaa, hopeaa, rahoja, mitaleja ja antiikkiesineitä.

*Suuri varasto rahoja, mitaleja sekä antiikkiesineitä.*

# Coin Shop

Fabianink. 4. Tel. 36547. Helsinki  
At the corner of Kasarmin (Barracks) Square.

Owner: Allan Hjerpe.

## SELLER AND BUYER:

of gold, silver, coins, medals and antiquities.

*Large stock of coins, medals and antiquities.*



# Kuvalaatat

kaikkiin  
tarkoituksiin  
valmistaa

edullisesti

## Oy. KASKI & SALONEN

KLICHÉLAITOS

Helsinki. 4 linja 8. Puh. 73 863.

# Antiquity shop

Bulevardsg. 15. Telephone 63 283

Old furniture, paintings, silver, china, brocades, russian ikones, and curiosa.

# Antikoitets affär

Bulevardsgatan 15. Telef. 63 283.

Möbel, taylor, silver, porslener, brocader, ryska ikoner, samt prydnadsföremål, etc.



# Anthinea

## Buy Furs in Finland!

Furs, fur caps, capes, warm reindeer slippers etc.

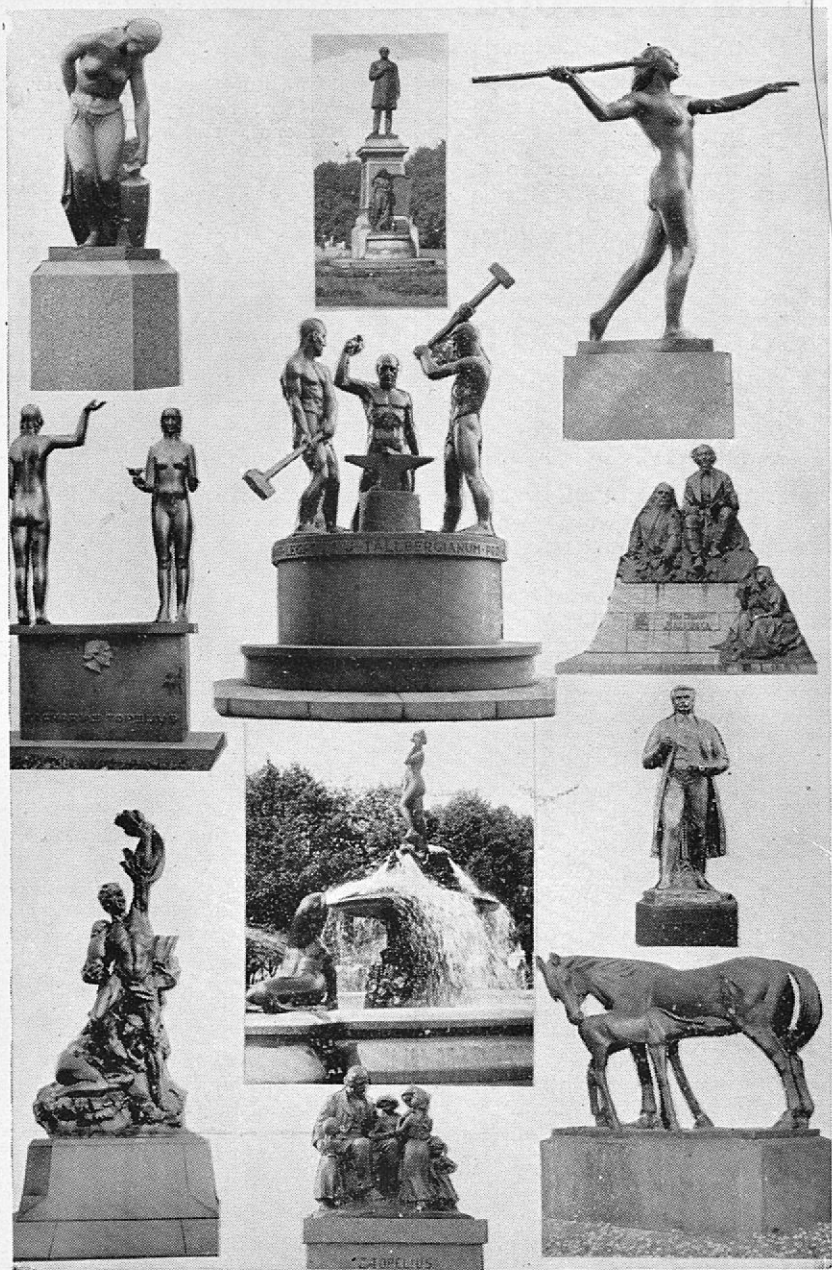
**Oy. Herman Renfors.**  
Helsingfors-Mikaelsg. 4



## Kaufen sie pelswaren in Finnland!

Pelze, Mützen, Pellerinnen, die wärmsten Pantoffeln aus Renttierfell u. dgl.

**Oy. Herman Renfors.**  
Helsingfors-Mikaelsg. 4



*Patsaita. — Statyer. — Monyments. — Monumente.*



**Pääkaupungin suosituimpia ulko-  
ravintoloita.  
Miniatyrgolf**

Nopeat raitiotie- ja  
autobussiyhteydet  
kaupungista.

**The Capit l's  
most popu-  
lar out-of-  
town restau-  
rant.  
Garden Golf.**

Rapid tramway and  
omnibus connections  
from the city



## **GOLF CASINO MUNKKINIEMI**

puhelin 81 000.

**Den mest omtyckta ute-  
restaurang  
Miniatyrgolf**

S n a b b spårvagns-  
och autobussförbinde-  
lse från staden

**Das belieb-  
teste Freiluft  
restaurant.  
Miniatyrgolf**

Schnelle Strassen  
bahn- und Autobuss-  
verbindung aus der  
Stadt.

# **GRAND HOTEL**

Mikonk. 17. — Telef. 20 546.

100 rooms — 45 bathrooms.

Comfortable first-class Hotel. — International cooking.

DANCING and CABARET every night.

12 piece band, real swing music.

100 Zimmer — 45 Badezimmer.

Modernes erstklassiges Hotel. — Internationale Küche.

TANZEN und CABARET jeden Abend.

12 Mann Orchester, schwungvolle Musik.



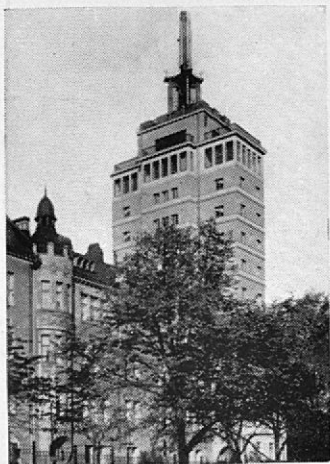
**N. N. K. Y.  
HOSPIZ  
K. F. U. K.**

Helsinki. P. Rautatiekatu 23.  
Puh. 44 921. Tel.

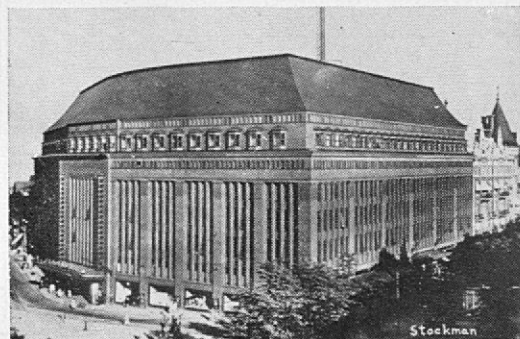
Ensiluukkainen ja ajanmukainen matkustajahotelli ja ravintola. Ei juomarahoja.  
Förstklassigt, modernt hotell och restaurang. Inga drickspengar.  
Erstklassiges, modernes Hotel und Restaurant. Kein Trinkgeld.  
First-class, modern boarding-house and Restaurant. No gratuities.



Kansallisteatteri. — Nationalteatern. — Nationaltheater. — The national teatre.



Hotel Tornio.



südlichen Quai (Södra Kajen) — Observatoriumberg (guter Aussichtsplatz) mit Stigells Skulpturwerk „De skeppsbrutna“ (Die Haverierten) — Ulriksgatan — Brunnsparken, längs der Grossen Allee (Stora Allén) (Brunns-  
huset — ein Restaurant I. Kl., mit Tanz und Programm). — Westlichen Allee (Västra Allén) nach dem Helsingens Park, der Eirastadt — Dem Westlichen Hafen (Västra Hamnen) — Sandviksplatz (Sandvistorget) mit der Technischen Hochschule — Boulevard — mit der Finnischen Oper, links dem alten Kirchhofssquär (Gamla kyrkogårdsskvären) — Skillnaden mit dem Schwedischen Theater und dem Theaterrestaurant Royal, wo wir einen herrlichen Lunch essen, wonach wir längs den Strassen Skillnaden — Georgsgatan — an der Johannis-  
kirche — weiter längs den Strassen Röddäldsgatan — Kasärngatan — dem Kasärnplatz — (die Kaserne der Weissen Garde) — den Strassen Fabiansgatan — Esplanadgatan — dem Marktplatz Salutorget mit dem Stadthaus, der Schwedischen Gesandtschaft und dem Schloss des Präsidenten — der Brücke Statuddsbron — dem Uspenska griech-kathol. Dom- dem Platz der Hauptwacht (Högvaktstorg-  
get) — der Marienstrasse fortsetzen, wonach wir nach der Alexanderstrasse zurückkommen, dort fahren wir vorbei an dem Ritterhaus — Grossplatz (Stortorget) mit der Statue Alexander II., der Universität, Grosskirche, Staatsratsburg und dem Hochquartier der Polizei — Snellmansstrasse mit der Snellmansstatue, Finnlands Bank, Ständerhaus — Alexandersgatan — Mikaelsgatan — Järnvägsplatz mit dem Ateneum, dem Finnischen Nationaltheater, Hotel Grand und Cabaret Paris, — Brunns-  
gatan — Henriksgatan mit dem links gelegenen Glaspalats und dahinter der Autobuss-Station — dem Reichstags-  
haus, Nationalmuseum, — der Messehalle, dem Stadion — Äbo-  
vägen — Fölisövägen, die Insel Fölisö einem schönen Volkpark mit einem Museum im Freien,

# OY. TELLERVO

Kalevank. 3 Kalevag. Hotelli Tornin vieressä. Bredvid Hotel Torn.

SUOMALAISTA KOTITEOLLISUUTTA

Finsk Hemslojd  
Home Handicraft

Heimindustriearbeiten  
Souvenirs for tourist

## SALON STRINDBERG

Helsinki **33** Helsingfors  
P. Espl.katu N. Esplanadg.

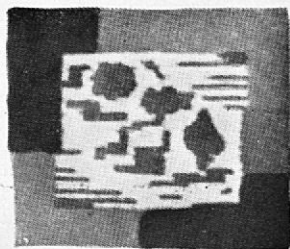
TAIDEKAUPPA - KONSTHANDEL - GALLERY OF ARTS

Matkamuistoja. Reseminnen. Reise-  
andenken. Souvenirs for travellers.

## STRINDBERG

A. B. HEMSLÖJD  
I FINLAND - HELSINGFORS -  
MIKAELSSTR. 4.  
Teleph. 27 659.

A good selection in  
Articles of domestic-art  
Speciality small  
Genuine Finnish souvenirs for  
Tourists.



Alle arten von  
Heimindustriearbeiten  
und  
Turistengegenstände  
Ältestes Specialgeschäft im Lande.  
HELSINGFORS - MI-  
KAELSSTR. 4  
Fernspr. 27 659  
A. B. HEMSLÖJD

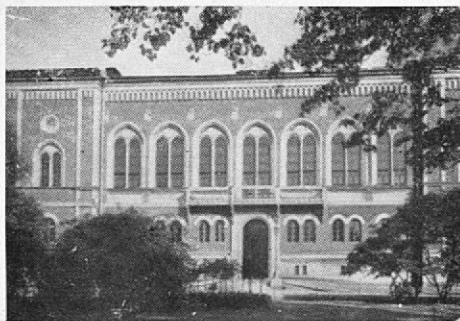


### *Antiquities*

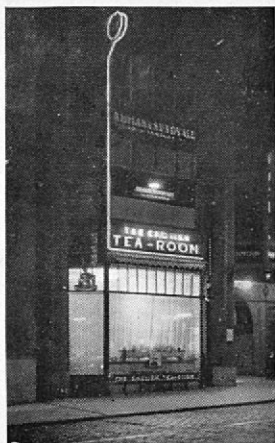
Russian icones, gold, silver and  
bronze objects, pictures, minia-  
tures, brocades, china, oriental  
carpets, ancient coins various  
Finnish souvenirs etc.

### „OCCASION“

Annankatu 15 Annegatan  
Helsingfors.  
English spoken.



Ritaritalo. — Riddarhuset. Ritterhaus.  
House of nobles.



The English Tea-Room.  
30 Unioninkatu 30.



Säutytalo. — Ständerhuset. — Ständerhaus.  
The house of estates.

zurück nach der Västra Strandvägen, durch die Sanduddsplage nach dem luth. Kirchhof, einem der schönsten in Europa. Von der Strasse Kyrkogårdsgatan geht der Tram nach der Henriksgatan, wo das Restaurant Hungaria ein gutes Souper serviert. Gute Orchestermusik.

II. Tag.: Vormittag? Versammlung am Norra hamnen (Nördlicher Hafen) (Anfang der Strasse Alexandersgatan), Ausfahrt nach der Insel Högholmen (zoologischer Park, Restaurant) mit der Fähre. Zurück längs Norra Kajen — Elisabethsgatan, Unionsgatan, Kalsaniemi — Djurgården (Restaurant).

Nachm. Versammlung, der Eisenbahnplatz (Järnvägstorget), die Henriksgatan (Tram nach dem Munksnäs) Golf Casino, Spaziergang nach dem Fischerhaus (Fiskartorget) (Restaurant) und der Sandplage. Tram oder Autobuss nach der Stadt. Lunch in Savoy, auf der Esplanade an der Statue von Runeberg. — Streifzüge längs den zentraleren Strassen der Stadt, Besuch in Stockmanns Warenhaus und der Akademischen Buchhandlung (Centralgatan, das Pressbyrå, die Esplanadgatan) Nachmittags-thee im The English Tea-Room, Unionsgatan 30.

III. Tag: Versammlung am Salutorget, Besuch in Mussen. Am Nachmittag Ausfahrt nach der Festung Suomenlinna (Sveaborg), dem Gibraltar des Nordens, alternativ Westend; Tennis, Golf, Plage und Restaurant.

## HELSINGFORS.

The „White City of the North“ Helsingfors, was founded in 1550 by Gustav Wasa at the mouth of the river Wanda. When peace was declared at the end of the 1808—09 war between Sweden and Russia, Finland fell to the latter. Czar Alexander I, who considered historical Åbo, the capital of Finland at that time, to far away, raised Helsingfors to the capital of the newly created Grand Duchy Finland. The government of the country was transferred to Helsingfors in 1812 and after the fire of Åbo



## Miksi opistossa käy paljon oppilaita?

Siellä opetetaan *mannermaiseksi* tanssijaksi. Ainutlaatuinen tehokas opetusmenetelmä. Yksityistunteja! Huom.. Engl. tanssityyli.

### DANCING SCHOOL

Why are my classes so well attended?

Because Continental Dancing is learned there. An unparalleled, effective instruction method.

Note: English dancing style.



## Varför går det så mycket elever på institutet?

Där blir man en *dansör av kontinentala mått*. Särskilt effektiv undervisningsmetod. Privattimmar! Obs! Engelsk dansstil.

### TANZSCHULE

Warum has das Institut so viel Schüler

Weil dort kontinentale Tänze gelehrt werden. Eine unvergleichliche, effektive Unterrichtsmethode. Privatstunden.

Zu beachten: Englischer Tanzstil!

## TANSSIOPISTO DANSINSTITUTET INKERI KARE

Liisankatu 14, B. 54 - Puh. 39 128 Tel. - Elisabetsgatan 14, B. 54.

### POSTITOIMISTOT

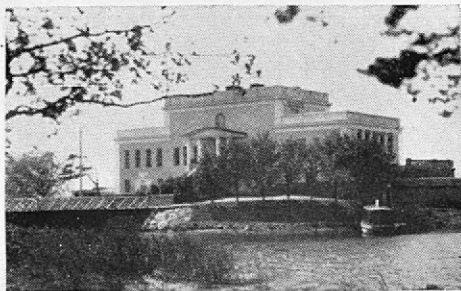
	klo
Pääpostikonttori, Snellmanink. 4-6	9-17
Katariinank. 3, kotim. pakettien ja ennakkoläh. jakelu	9-17
Postihaaraosastot I:	
„ Rautatieasema	10-18
„ Fredrikink. 21	10-18
„ Vuorimiehenk. 1	10-18
„ Hämeentie 10	10-17,30
„ Hauhontie 6	8-11
„ Käpylä	15,30-17,30
„ Turuntie 21-23	10-18
„ Katajanokank. 5	10-13
	15,45-17,45
„ Suomenlinna	10-1

Haaraosastot II: E. Esplanadink. 2, Annank. 6, Tehtaank. 24, Kasarmink. 20, Eerikink. 18, Museok. 10, Sepänk. 19, P. Esplanadink. 33, Runebergink. 29, Heikink. 22, Lönnrotink. 21, Iso Robertink. 17, Liisank. 7, Siltasaarenk. 5, Hämeentie 29, Castrenink. 7, Porvoonk. 23, Intiank. 5.

### POSTKONTOR

	kl.
Centralpostkont. Snellmansgatan 4-6	9-17
Katarineg. 3, utg. inrikes paket o. postförskottsfrs.	9-17
Postfilial I:	
„ Järnvägshuset	10-18
„ Fredriksg. 21	10-18
„ Bergmansg. 1	10-18
„ Tavastvägen 10	10-17,30
„ Hauhovägen 6	8-11
„ Kottby	15,30-17,30
„ Åbovägen 21-23	10-18
„ Skatuddsg. 5	10-13
	15,45-17,45
„ Sveaborg	10-17

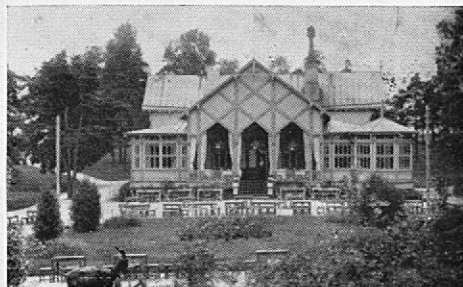
Filialer II: S. Esplanadg. 2, Anneg. 6, Fabriksg. 24, Kasärng. 20, Eriksg. 18, Museig. 10, Smedsg. 19, N. Esplanadg. 33, Runebergsg. 29, Henriksg. 22, Lönnrotsg. 21, St. Robertsg. 17, Elisabetsg. 7, Broholmshg. 5, Tavastv. 29, Castrensg. 7, Borgg. 23, Indrag. 5.



*Brändö Casino.*



*N. J. K.*



*Korkeasaaren ravintola.*

in 1827 also the university. Since then the town has developed in a very quick manner. Helsingfors, whose inhabitants numbered but 3,000 after the founding, has nowadays about 300,000 inhabitants of whom a good quarter are Swedishspeaking. Helsingfors is the largest factory town of Finland having a good export-import harbour, train, steamer and air connections with both European and outside countries. The university, technical and commercial colleges as well as a number of other educational institutes, art academy etc. provide a solid education in all spheres. Furthermore Helsingfors is a very beautiful city with big light streets, beautiful wooded parks and a number of architectural works of monumental character, foremost of which, the centre designed by Engel in 1820—1830. Right by the entrance to the town lies historical Sveaborg (nowadays Suomenlinna), the strongest fortress of the North, to be compared with Gibraltar.

The traveller can gain a good knowledge of Helsingfors by making a trip with the Finland Travel Bureau's bus, which makes two trips daily during the summer at 10 a.m. and 2 p.m.

### **Three Summer Days in Helsingfors.**

Ist day: Starting point. Ville Vallgren's fountain Havis Amanda, west end of Market Square beside the Esplanade restaurant „Kapellet", where a good breakfast can be partaken of before the round trip of the day. From there the route goes down to the harbour along Södra Kajen, up Observatorie berget (Observatory Hill), (place for good view), with Stigell's „The Shipwrecked" — Ulriksgatan — Brunnsparke along Stora Allén (Brunnshuset, a first class restaurant with dance and programme) — Västra Allén to Helsinginäs park — Eirastan — West Harbour — Sandviks Square with the Technical College — the Boulevard with the

## SIGHTS OF HELSINGFORS

*Parliament House*, Turuntie 2, Sundays open 11—14. Foreigners and excursion parties other days and times by request to the caretaker.

*National Museum*, Turuntie 6, open daily, except. Saturdays, 12—15.

*Helsingfors Municipal Museum* Villa Hakasalmi, Hakasalmen Puisto, opposite the National Museum, open daily 12—15, except Fridays 17—20 and Saturdays closed. Admittance Fmk 1:—. Fridays free.

*The Athenaeum Art Collections*, Rautatienkatu, daily 11—16 except Mondays. Admittance workdays Fmk 3:—, Sundays Fmk 2:—, Wednesdays 18—20 free.

*The Sinebrychoff Art Collections*, Boulevardinkatu 40, open daily 12—15, except Mondays.

*Cygnaei Gallery*, Itä Kaivopuisto, open daily 11—16.

*The Art Exhibition Building*, Nervanderinkatu 3, open workdays 11—17, sundays 12—16.

*Industrial Art Museum*, Keskuskatu 2, open daily 12—15, except Saturdays.

*University Collection of Sculpture*, Snellmannink. 5, open Wednesdays 13—14, Sundays 14—15.

*University Biological Museum*, P. Rautatienkatu 13, open Sundays 12—15.

*Bothanical Gardens Hothouses of the University*, Unioninkatu 44, Tuesdays, Fridays and Sundays 13—15.

*The Hothouses of the City of Helsingfors*, in Eläintarha, open daily 12—15, Sundays 11—16.

*Railway Museum*, Railway station west wing, open daily 12—15.

*Postal Museum*, Yrjönkatu 5, open Sundays, Wednesdays and Fridays 14—16.

*Seurasaari outdoor Museum*, open daily 12—18.

*Museum of Suomenlinna*, open daily 12—18. Permits on application by telephone between 9 and 11 to Suomenlinna 20-581 (and ask for No. 241 or 231).

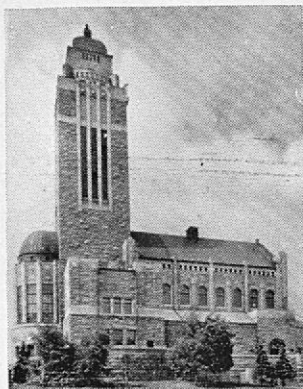
## WISIT WESTEND

T  
E  
N  
N  
I  
S



E  
G  
A  
L  
P

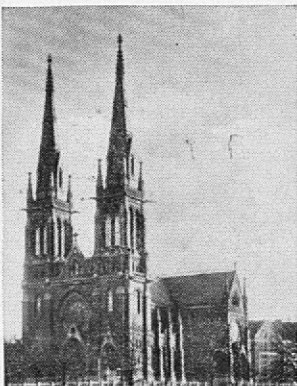
GOLF  
TEL. 81 211



*Kallion kirkko. - Kallio kyrka.  
Kallio kirche. - Kallio Church.*



*Venäläinen kirkko. — Ryska kyrkan. — The Russian Cathedral. — Russische Kirche.*



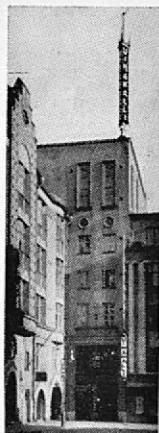
*Johanneksen kirkko — Johanneskyrkan. — Die Johanneskirche. — St. John church.*

Finnish Opera on the left. The Old Church Square — Skillnaden with the Swedish Theatre and the Theatre Restaurant Royal, where we take a delightful lunch continuing thereafter along Skillnaden — Georgsgatan — St. John's Church — Rödäldsgatan — Kasärngatan, Kasärn Square (White Guard's Barracks) — Fabiansgatan — Esplanadgatan — Salutorget (Market Square) with the Town Hall, Swedish Legation and President's Palace — Skatudd bridge — Uspenska Grecian Catholic Cathedral, where we return to the Högvaktstorg (Head Watch Square) — Mariegatan — Alexandersgatan with the statue of Alexander II, the University, Great Church, House of the State Council and the headquarters of the police — Snellmangsgatan with Snellman's statue, Bank of Finland, House of Estates — Alexandersgatan — Mikaelsgatan — Railway Square with the Atheneum, Finnish National Theatre, Hotel Grand and Cabaret Paris — Brunnsgatan — Henriksgatan — with the Glass Palace on the left and the Bus Station behind — Diet House, National Museum — Exhibition Hall, Stadion — Abovägen — Fölisövägen along the Sandudd beach to the Lutheran cemetery, one of the most beautiful in Europe. Take the tram from Kyrkogårdsgatan to Henriksgatan where the restaurant Hungaria serves up a good supper. Good orchestre.

II nd day: A.m. Meet at Norra Hamnen (North Harbour) (beginning of Alexandersgatan) excursion to Högholmen by ferry. Zoological park restaurant. — Return along Norra Kajen — Elisabethsgatan — Unionsgatan — Kaisaniemi — Djurgården (Restaurant).

P.m. Meet Railway Square — Henriksgatan (tram M. Munksnäs) — Golf Casino, walk to Fiskartorpet (Fisherman's cottage) and beach. Tram or bus to town. Lunch at Savoy, on the Esplanade beside Runeberg's statue. Wander along the central streets of the city, call at Stock-





*Uimahalli.*

mann's department store and the Akademiska (Academic) bookshop — Centralgatan — Press Bureau — Esplanadgatan. Afternoon te at the English Tea-Room, Unionsgatan 30.

III th day: A.m. Meet at Salutorget, visit museums. Afternoon. Excursion to Suomenlinna (Sveaborg) Gibraltar of the North. Alternative I: Westend rant. Alternative II: Excursion to Gustavelund.

## TURIST & SPORHOTELLET GUSTAVELUND

Invid Tusby sjö 30 km. från Helsingfors öppet året runt.  
Hemtrevliga rum l:kl kök samt fullständiga utskänkningsrättigheter  
Tillfälle till fiske, rodd, tennis m.m. Finsk bastu.  
Härligt rekreatiöns & utflyktsställe. Tel. Kerava 1127



## GUSTAVELUND

FIRST CLASS HOTEL ACCOMODATION.

Situated on the shore of Tuusula lake 30 km. from Helsinki. Every opportunity is afforded for fishing, bathing, rowing on the lake, tennis etc. Finnish bath.  
Tel. Kerava 1127

## MÜNZEN:

1 Finnische Mark (Fmk.) = 100 Penni.  
Zettel: 20, 50, 100, 500 und 1,000 Fmk.  
Bronzemünzen: 5, 10 und 20 Fmk.  
Nickelmünzen: 25 und 50 Penni und 1 Fmk.  
Kupfermünzen: 5 und 10 Penni.  
1 Reichsmark = c:a 18:38.

## TELEGRAPHENKONTOR:

P. Makasiinink./N. Magasinsg. 9 (Kasärntorget) Offen Tag und Nacht.  
Das Telegraphenkontor im Stationsgebäude ist von 8 bis 24 geöffnet.

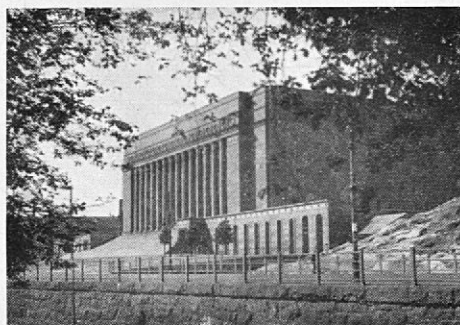
## FERNTELEPHON:

P. Makasiinink./N. Magasinsg. 9, im Stationsgebäude.

## POSTKONTOR:

Snellmanink. 4—6/Snellmansg. 4—6 offen von 9 bis 17, im Stationsgebäude  
geöffnet von 10 bis 18.

TAXAMETERAUTOS: Grundtaxe 6 Fmk.



## Eduskuntatalo

on avoinna yleisölle kuukauden ensimmäisenä sunnuntaina klo 11—14. Ulkomailaisille, matkustajille ja retkikunnille muinakin aikoina, sopimalla ylivahit. kanssa, puh. 45 361.

## The Parliament House

Is on view the first sunday in every monath from 11 to 14. For foreigners also oth days as per agreement wh thit superporter, tel. 45 361.

## Das Reichstags gebäude

Besuchszeit: jeden ersten Sonntag des Monats 11—14 Uhr. Für Ausländer auch andere Zeiten, nach Vereinbar m. dem Oberpförtner Tel. 45 361.

## Riksdagshuset

kan beses varje första sönd. i män. kl. 11—14. För utlänningar, landsortsbor o. exkursioner även övriga tider enl. överenskommelse med övervaktm. tel. 45 361.

EISENBAHNSTATION: Fernspr. 21 238.

OMNIBUSSTATION: Simonsg. Henriksg. (Glaspalats).

FLUGZEUGHAFEN: Skatudden (Aero Oy., Alexandersg. 7. Fernspr. 27 912).

HAFEN: S. Kajen 10. Fernspr. 31 251.

PROVINZIALVERALTUNG: Marieg. 4.

RATHAUS von HELSINGFORS: Alexandersg. 20.

PASTORSKANZLEI: Boulevardsg. 16 B.

ZENTRALPOLIZEIAMT: Alexandersg. 22—24. Fernspr. 28 583 — 27 284.

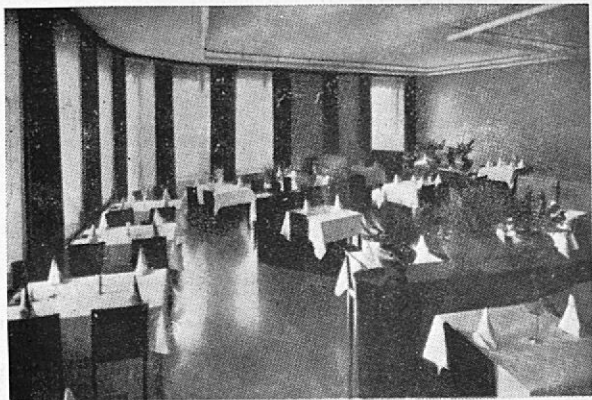
PASSBÜRO der POLIZEI: N. Esplanadg. 7. Fernspr. 32 656 — 32 930.

ADRESSBÜRO der POLIZEI: S. Kajen 10. Fernspr. 27 621 — 26 811.

BANKEN: Finlands Bank, Snellmansg. 8. — Kansallis-Osake-Pankki, Alexandersg. 42. — A/B Nordiska Föreningsbanken, Alexandersg. 36. — Helsingfors Aktiebank, Alexandersg. 17.

REISE- und TOURISTBÜRO: Turistföreningen i Finland, Alexandersg. 7 A. — Suomen Matkatoimisto O/Y, Unionsg. 28 A. — Suomen Matkat, Alexandersg. 7 A.

TOURIST-PROPAGANDA-BÜRO: Finlands Turist Propaganda Byrå.



## KONSERVATORIO

P. Rautatiekatu 9 N. Järnväggsgatan. Puh. 46434 Tel.

Läheellä Eduskuntataloa Invid Riksdagshuset Near the House of Parliament.

### RAVINTOLA

Suosittelaa Ranskalaista  
ja Italiaista keittiötä

### RESTAURANT

Rekommenderar sitt först-  
klassiga Fransk- Italienska  
kök

### GRILL ROOM

Excellent. French and Ita-  
lien Cooking

LUNCH, DINNER, SUPPER.

On parle Français

English Spoken

Man spricht Deutsch



Största urval av päls-  
varor såsom silver- och  
rödrävar m.m.  
Stort lager av

### Pälskappor

alltid på lager till  
moderata priser.  
Grösste Auswahl in  
Pelzwaren wie Silber-  
und Rotfüsche u.s.w.  
Reichhaltiges lager von

### Pelzmäntel

Unsere billigen Preise  
sind allbekant.  
The richest possible  
selection of Silver &  
Red Foxes etc.  
Rich selection of

### Tur Garments

Gompetitive prices our  
principle.

## Nya PÄLSVARUAFFÄREN

Fredriksgatan 20. — Tel. 22 249.



Seuvenirer från Finland

Handvävda Textiler

Rvor i gamla mönster

Rustika vävnader

Textilia  
Manufacta

CENTRAL POLICE STATION (Keskuspoliisi), Aleksanterinkatu 22—24.

PASSPORT BUREAU (Passitoimisto), P. Esplanaadikatu 5.

FINNISH TOURIST PROPAGANDA BUREAU.

FINNISH TOURIST ASSOCIATION (Suomen Matkailijayhdistys) (information only), Aleksanterinkatu 7 A.

THE FINLAND TRAVEL BUREAU, Ltd. (Suomen Matkatoimisto Oy.), P. Esplanaadikatu 19. — Branch Office: Stockmann's Department Stores, Aleksanterinkatu 52.

#### BANKS:

Suomen Pankki — Finlands Bank, Snellmanink. 8 Snellmansg.

Kansallis-Osake-Pankki, Aleksanterink. 42 Alexandersg.

O/Y Pohjoismaiden Yhdyspankki — A/B Nordiska Föreningsbanken, Aleksanterink. 36 Alexandersg.

Helsingin Osake-Pankki — Helsingfors Aktiebank, Aleksanterink. 17 Alexandersg.

PROVINCIAL GOVERNMENT OFFICES: Mariég. 4.

MUNICIPAL COURT HOUSE: Alexandersg. 20.

CHURCH OFFICES: Boulevardsg. 16 B.

CENTRAL POLICE STATION: Alexandersg. 22—24. Teleph. 28 583 — 27 284.

PASSPORT BUREAU: N. Esplanadg. 7. Teleph. 32 656.

ADDRESS BUREAU: S. Kajen 10. Teleph. 27 621.

#### MONEY:

1 Finnish mark (Fmk.) = 100 pennies.

Banknotes: 20, 50, 100, 500 and 1,000 Fmk.

Aluminium bronze coins: 5, 10 and 20 Fmk.

Nickel coins: 25 and 50 pennies, and 1 Fmk.

Copper coins: 5 and 10 pennies.

\$ = Fmk. 45:75 (par value).

£ = Fmk. 227: (par value).

#### TELEGRAPHIC SERVICE:

Pohjois-Makasiininkatu/Norra Magasinsgatan 9, (Kasern square). Open day and night. Railway station building. Main entrance, open 8—24.

#### TELEPHONE SERVICE:

State telephone, Pohjois-Makasiininkatu—Norra Magasinsgatan 9.

Railway station building.

#### POST OFFICES:

Main Post Office, Snellmaninkatu—Snellmansgatan 4—6. Open 9—17.

Railway station building. Open 10—18.

#### RAILWAY STATION:

Information Bureau, Restaurant, Barber Shop, Ladies' Hairdresser, Telephones, Telegraphic Service, Lavatories, Newspapers.

#### TAXIS:

Basic fare Fmk. 6:— plus additional according to the journey's length.

#### BRITISH LEGATION:

E. Esplanaadikatu 18; Passports Office, same address. Consulate, Unioninkatu 7. Teleph. 27 835.

#### AMERICAN LEGATION and CONSULATE:

Keskuskatu 2. Teleph. 26 784.



## LÄHETYSTÖT

Läh.		puh.
Amerikan	Keskusk. 2, (Stockmann)	26 784
K. Belgian	Bulevardi 2,	21 447
K. Britanian	Pohjoisranta 4,	27 835
Espanjan	Puistok. 1,	38 394
K. Italian	Vuorimieh.k. 7,	32 027
Keis. Japanin	Puistok. 11 B,	22 202
Latvian	Tehtaank. 4,	32 026
K. Norjan	Fabianink. 19,	31 439
Puolan	Satamak. 5,	22 011
Ranskan	E. Esplan.k. 2,	27 902
K. Ruotsin	P. Esplan.k. 7,	20 788
Saksan	I. Kaivop. 18,	26 175
K. Tanskan	Bulevardi 3,	36 474
Tschechkoslov.	Yrjön.k. 11,	22 494
Unkarin	Kirkkok. 2,	37 205
Venäjän	Bulevardi 21,	20 621
Viron	I. Kaivop. 20,	37 793

## KONSULAATIT

		puh.
Pääkons.		
Alankom.	Fredrikink. 75,	42 016
Argentiinan	Tarkk'amp.k. 3,	39 285
Colombian	Mikonk. 9,	31 510
Brasilian	Kalevank. 12,	28 105
Itävallan	E. Ranta 4,	32 611
Liettuan	P.Rautat.k. 17B,	42 374
Meksikon	Puistok. 9 A,	33 498
Portugalin	E. Makas.k. 4,	20 901
veitsin	Aleksant.k. 11,	
	(Fazer) 29 294	

## LEGATIONER — LEGATIONS

Leg.		tel.
Amerikanska	Centralg. 2, (Stockmanns)	26 784
Kgl. Belgiska	Bulevard 2,	21 447
Kgl. Brittiska	Norra Kajen 4,	27 538
Kgl. Danska	Bulevarden 3,	36 474
Estniska	Ö. Brunnsp. 20,	37 793
Franska	S. Esplan.g. 2,	27 902
Kgl. Italienska	Bergmansg. 7,	32 027
Kejs.Japanska	Parkg. 11 B,	22 202
Lettiska	Fabriksg. 4,	32 026
Kgl. Norska	Fabiansg. 29,	31 439
Polska	Hamng. 5,	22 011
Ryska	Bulevarden 21,	20 621
Spanska	Parkg. 1,	38 394
Kgl. Svenska	N. Esplan.g. 7,	20 788
Tschechkoslov.	Georgsg. 11,	22 494
Tyska	Ö. Brunnsp. 18,	26 175
Ungerska	Kyrkog. 2,	37 205

## KONSULAT

		tel.
Gen.kons.		
Argentina	Skarpskytteg. 3,	39 285
Colombia	Mikaelsg. 9,	31 510
Brasilien	Kalevag. 12,	28 105
Holland	Fredriksg. 75,	42 016
Lithauens	N.Järnv.g. 17 B,	42 374
Mexiko	Parkg. 9 A,	33 498
Portugal	S.Magasinsg. 4,	20 901
Schweiz	Alexand.g. 11,	
	(Fazer) 29 294	
Österrike	S. Kajen 4,	32 611



Suuri valikoima viimeisimpiä turkisanalan  
muotia. Hyvä työ! Halvat Hinnat!

Stort urval av senaste modeller,  
gott arbete, billiga priser.

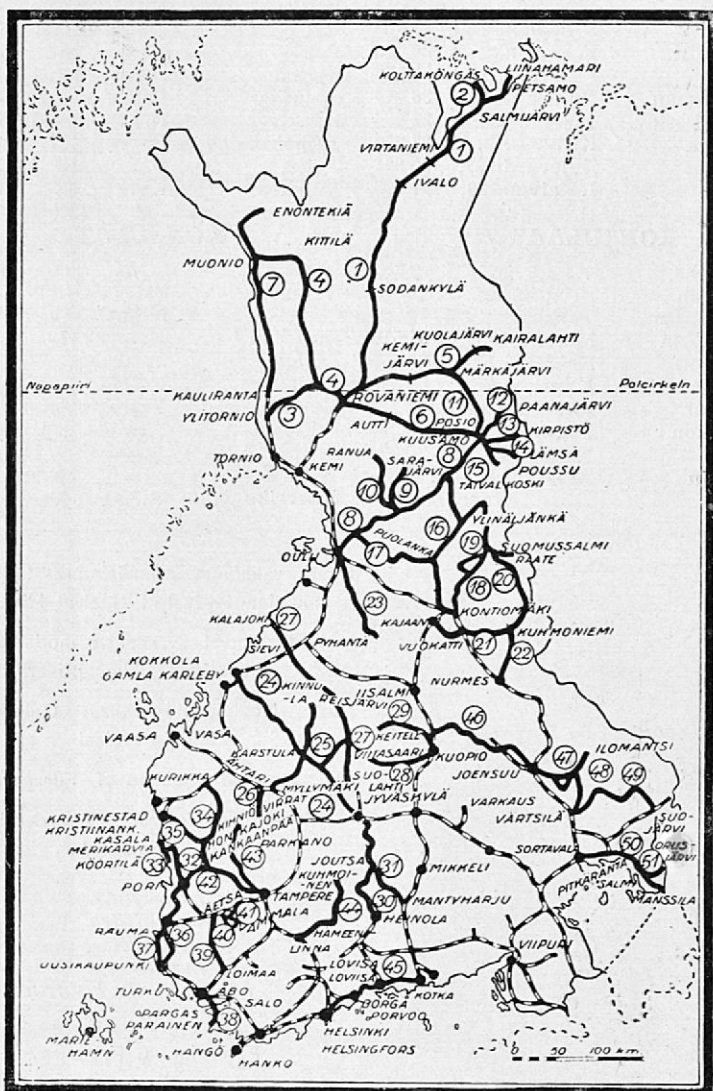
Lezte Neuheiten in Pelze. Gute arbeit.  
Billige preisel!

Rich possible selection of Fur garments.

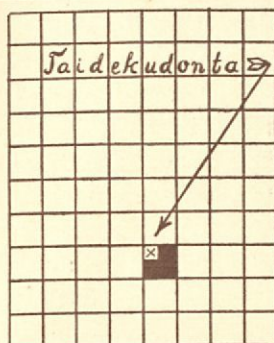
Maison de Fourrures Les derniers  
creations élégantes.

**Turkistavaraliike**  
**Pälsvaruaffär**  
**Pelzgeschäft**  
**Fur business**  
**Magasin de Fourrure**

Fabianink. 6 Fabiansg.  
Puh. 26 796 Tel.



Matkailijakartta. — Turistkarta. — Touristenkarte. — Tourist map.  
SUOMI — FINLAND.



## FOR TURISTS

Home woven, all-linen lunch cloths & napkins, bridge table covers, large collection of beautiful scarves. Excellently suited for home-coming-present and as souvenirs from Finland. Kindly note: The afore require very little space in your travelling effects.

## TAIDEKUDONTA

Yrjönkatu 7 - Helsinki - Telefon 32 760

## *Gifts for all occasions*

Jewellery, gold and silver articles, anti-ques also

••

## I. ERLING

JEWELLER

Helsinki

Aleksanterinkatu 13.

## Stamps-Dealer Briefmarkenhandlung



## Postimerkkiliike Frimärksaffär

Helsinki - Fabianink. 6

Newspapers

Souvenirs

*All travellers visit*

## ALLMÄNNA PRESSBYRÅN

33 Esplanad 33





# HOTELLI — HOTEL HEIMOLA

## HINTAMME:

1 hengen huone  
Smk. 15: — 35 vrk.  
2 hengen huone  
Smk. 40: — 70 vrk.

## PRICES:

Room with one  
bed Fmks. 15: —  
per 35 days. Room  
with two beds  
Fmks. 40: — per  
70 days.

HALLITUSK. 15

PUH. 20 542



## PRIS:

1 persons rum  
Fmk. 15: — 35  
dygn. 2 persons  
rum Fmk. 40: —  
70 dygn.

## PREISE:

Zimmer mit 1  
Bett Fmk. 15: —  
35 Tage. Zimmer  
mit 2 Betten Fmk.  
40: — 70 Tage.

REGERINGSG. 15

TEL. 20 542

## RAVINTOLA — RESTAURANT

### Mustalaismusiikkia!

Unkarilaisen keittiön  
herkkuja

### Gypsy music!

Delicious Hungarian  
Cooking



HELSINKI - HELSINGFORS  
HEIKINK. 9 HENRIKSG.

Puh. 28574 & 63351 Tel. Fernsp.

### Zigenarmusik!

Det ungerska kökets  
delikatesser

### Zigeunermusik!

Feinste Ungarische  
Küche

5-Uhr Tee in  
angenehmer  
Ruhe.

Ein hypermoder-  
nes LUNCH-  
restaurant.  
Bier u.f.f. Weine.

En delikat  
LUNCH samt

eftermiddagsthe  
på engelskt  
sätt å

Neben dem Reisebüro



## The English Tea-Room

UNIONSGATAN 30 UNIONINK.

Afternoon Tea  
delicious as you  
request it

A fashionable  
LUNCHEON-  
restaurant  
Wines & beer.

Maukas  
PÄIVÄLLINEN

sekä kello 5:den  
teetä englantii-  
laiseen tyyliin.

Close to the travelbureau